

Shair Ali Khan



Assistant Professor
Department of Translation & Interpretation
Faculty of Arabic
International Islamic University,
Islaambad, Pakistan
Ph: 092-51-9019536,

Father's Name Muhammad Shafi
Nationality Pakistani
NIC No. 35201-1333151-7
Complexion Fair
Height 5'6"
Languages Pushto, Arabic, English, Persian, Punjabi and Urdu,
(Learning Sanskrit)
E .mail: shair.ali@iiu.edu.pk , sak_numl@yahoo.com
Blog sites: <http://shairali40.blogspot.com>
 <http://sibawaihi-panini.blogspot.com>
 <http://translation-iiui.blogspot.com>
 <http://arabic-linguist.blogspot.com>

SPECILIZATION

Comparative & Contrastive Linguistics (Arabic-English-Sanskrit), Translation Studies, Teaching Translation , Translation pedagogy, Translation Research, Quran Translation.

EDUCATION,

DEGREE	INSTITUTION	DESSERTATION
Ph.D. (Arabic Linguistics) (Arabic-Sanskrit-English):	Department of Linguistics, Faculty of Arabic, International Islamic University, Islamabad	Linguistic Phenomena in the Book of Panini : Ashtadhyayi and the Book of Sibawayhi: al-Kitab , A Comparative Study
M. Phil.(Arabic) 1997 (500 pages)	Department of Arabic, Shaikh Zaid Islamic Center, University of Peshawar, Peshawar	Editing the Manuscript: Tafseer Surat Yousaf By Imam Ghazali, with its Linguistic Features.
M.A. Arabic 1992	Department of Arabic, Oriental College, the University of Punjab, Lahore	Editing the Manuscript: Tafseer- e-Surat-e- Yousaf by Imam Ghazali, correcting the text through comparison with other copies of the same Manuscript.
M.A. Islamic Studies 1993	University of Punjab As a Private Candidate	With the subjects: Comparative Religion Economic System of Islam

PROFESSIONAL COURSES /SKILLS

- ✚ Certificate in computer courses:
 - windows, MS Word, MS Excel, MS Power Point, from **Pakistan Computer Bureau**, H-9 Islamabad
- ✚ Certificate in Short Hand and Typing

TEACHING COURSES/SKILLS

- ✚ Special Diploma in English Language at NUML
- ✚ ELT Course 3 months in NUML under AED(US Aid)
- ✚ ELT Course 3 months at Federal College of Education H-9, Islamabad organized by AED (US Aid)

TEACHING EXPERIENCE

INSTITUTION	LEVEL	SUBJECTS	PERIOD
Department of Translation & Interpretation, Faculty of Arabic, International Islamic University Islamabad Pakistan	BS T & I	<p><u>-TRANSLATION COURSES :</u></p> <p>Theory & Principles of Translation, History of Translation, Translation of Variety of Terminology,</p> <p>Translation from Arabic to English & Vice versa,</p> <p><u>-INTERPRETATION COURSES:</u></p> <p>Interpretation from Arabic into English</p> <p>Interpretation from English into Arabic</p>	2012 till date
Center For Arabic Language Teaching , Faculty of Arabic, IIUI	BS Arabic, Sharia and Law, Usooluddin,	Basic Arabic Language, Grammar, Listening, Speaking, Reading and Writing Skills	2009 to 2011 As Visiting Lecturer
Federal College of Education, H-9, Islamabad, Pakistan	B. Ed., B. S.Ed. M. A. Education	Teaching of Arabic, Teaching of Islamiyat, Islamic Culture	August 1998 to August 2012
Mohsin Foundation, I-8, Islamabad,	Govt Officers, Doctors, Highly Educated Personnel	Quranic Arabic Grammar and Styles	1999 to 2002
Department of Arabic and Islamic Studies Allama Iqbal Open University, Islamabad Pakistan	M.A. Arabic, B.A. F.A. Matric, Certificates Course	Arabic Linguistics, Rhetoric, Arabic History, Islamic Studies Darsi Nizami, Arabic Language Course 110, Arabic Speaking Course 114	2000 to 2010 As part time Lecturer
Hailey College of Commerce, Punjab University, Lahore,	M.Com	Public Finance in Islam	1995-1998

Jamia Uloom un Nabawiy Lil banat, Female School	Final Term of Darsi Nazimi System	Arabic Language, Speaking, Listening, Reading, Writing Skills	1992-1993, 1995-1997
---	-----------------------------------	---	-------------------------

RESEARCH EXPERIENCE

<u>INSTITUTION</u>	<u>LEVEL</u>	<u>RESEARCH</u>
Department of Translation & Interpretation,	BS T & I	Project of Translation Texts, (Degree Requirement) Project of Interpretation, (Degree Requirement) Class Assignments As : Translation of Internet Sites, Movies, Drama Serial, Speeches, Interviews and Articles.
Federal College of Education, H-9, Islamabad, Pakistan	<u>B.S.Ed.</u>	Research : (Degree Requirement) Natural Science Education, Religious Education, Pedagogy, Teaching Methods, Teaching Theories, Teaching Audio Visual Aids

CONFERENCES/PRESENTED PAPERS:

S. NO	CONFERENCE	VENUE	ATTENDED /PRESENTED PAPER	DATE	Mode
1	Problems of Quran Translation in Sub-Continent A two day International Conference	Department of Translation & Interpretation, with Faculty of Usuludding, in Collaboration with HEC Pakistan International Islamic University Islamabad Pakistan	SENTENCE STRUCTURAL ANALYSIS OF THE VERSES PRAISES THE PROPHET MOHAMMAD (PBUH) IN THE LIGHT OF DR.MOHSIN KHAN AND ABDUL MAJID DARYAABADI'S QURAN TRANSLATIONS A COMPARATIVE LINGUISTIC AND TRANSLATIONAL STUDY	29-30 April 2013	Attended
2	Asian Education for Peace and Interfaith Congress (EPIC) ISSN 2188-4021 Indexed to National Diet Library of Japan	at the KKR Hotel Hiroshima, Japan. Sponsored by: The PRESDA Foundation of Japan <i>www.presdafoundation.org</i>	Virtually Presented: 0519 - The Phonetic Description of Khalil Bin Ahmad in his Book Kitab ul Ain and the Case of Indian Phonetic Effect: A Descriptive Review	October 26-28, 2014	Virtual
3	Dialogue in the Prophet's Seerah and its Impact on the Peaceful Co-existence: Models and Applications A two day International Conference	Iqbal International Institute for Research & Dialogue, International Islamic University Islamabad. In Collaboration with Higher Education Commission Pakistan	The Role of Translation & Interpretation in the Delegative Talks and Letters of Prophet Muhammad(PBUH): A Descriptive View.	27-28 April 2015	Attended
4	Madrasa Education in Pakistan: Tradition and	Department of Islamic Studies Bahauddin Zakriya University, Multan,	A Study of Teaching Method in Deeni Madaris (Islamic Religious Institutions) of Islamabad City (rooting out the causes of weakness and suggestions for	29-30 April 2015	Attended

	Transition A two day International Conference	Pakistan	Improvement): An Analytical Pedagogical Study		
5	Language Understanding and Developments in the Modern Era 3 day international Conference	Kinnaird College for Women, Lahore	TRANSLATION FROM FUN TO ACADEMIC DISCIPLINE: A GLOBALIZED VIEW 1st International Conference of the Linguistic Association of Pakistan (ICLAP 2015)	October 7--9, 2015	attended
6	5 th International 3 day Conference of Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU)	Arab Open University Amman Jordan	Corpora of Panini's Book Ashtadhyayi and Sibawaihi Book Al- Kitab :Linguistic Translational Corpus-Based Comparison	Novemb er 14-16 2015	Virtual
7	2 day International Conference on Translation and Cross-Cultural Issues (2) الترجمة وإشكالات المثاقفة (2)	Forum for Arab & International Relation- Doha, Qatar	النسبية الدلالية في ترجمات الإنجليزية الآية "الرجال قوامون على النساء" نموذجاً Semantic Relativity in the Translations of Quran: Verse "الرجال قوامون على النساء" An Example	25-26 Novemb er 2015	Attende d
8	College of Arts and Social Science 3 rd Conference "Interdisciplinary <i>between Social</i>	College of Arts and Social Science Sultan Qaboos University Oman	The Interdisciplinary Role Translation Through the Story of English Translated Books into Arabic	14-16 Decemb er 2015	Virtual

	<i>Sciences and other Science: Experiences and Aspirations “</i>				
9	First 2 day International Conference “Emerging Trends of Researching Language, Linguistics & Literature	Department of Humanities Faculty of Social Sciences, Air University, Islamabad Pakistan	Linguistic Phenomena in the Book of Panini Ashtadhyayi and the Book of Sibawaihi Al-Kitab: A Comparative Study	15-16 December 2015	Attended
10	First 2 day International Conference “Emerging Trends of Researching Language, Linguistics & Literature	Department of Humanities Faculty of Social Sciences, Air University, Islamabad Pakistan	Bilingual (Arabic-English) Interpretation, Its Role in Language Learning: Iniquity to Globalization	15-16 December 2015	Co-Author
11	First 2 day International Conference “Emerging Trends of Researching	Department of Humanities Faculty of Social Sciences, Air University, Islamabad Pakistan	Memory Between Psychology and Interpretation, and Its Interdisciplinary Role	15-16 December 2015	Co-Author
12	First 2 day International Conference “Emerging Trends of Researching	Department of Humanities Faculty of Social Sciences, Air University, Islamabad Pakistan	Machine Translation & Its Role in Language Learning	15-16 December 2015	Co-Author
13	2 day Conference Consciousness-	Critical Thinking Forum, Department of	<i>Women and the Context of Beating: Translation variation and semantic relativity of Verse</i>	17-18 December	Single Author

	Raising of Pakistani Women: Negotiating Differences and Building Alliances	English , International Islamic University, Islamabad Pakistan	<i>No.34 Chapter Nisa</i>	er2015	
14	On Day National Conference IESCO Women in Science Conference on Contribution of Pakistani Women in Scientific and Social Development	Department of Biochemistry Quaid-e-Azam University Islamabad	The Role of Pakistani Women in Translating the National & International Literature	March 8, 2016	Co-Author
15	attended and paper presented in the 1 st International Conference on Indigenous Resources Management Challenges & Opportunities	The University of Management Sciences & Information Technology, Kotli , Azad Jammu & Kashmir at Kotli.	<i>'The Translational Contributions of Kashmir: Kumarajiva an Example';</i>	14-15 April 2016)	Single Author
16	VIRTUALLY presented in International Conference on Teaching and Learning English as an Additional Language, GlobELT 2016, 14-	held at WOW Kremlin Palace hotel Antalya, Turkey	<i>'The Distinction between Term and Word: A Translator and Interpreter Problem & The Role of Teaching Terminology' .</i>	2016, 14-17 April	Single Author

	17 April				
17	1st International Social Science Conference “Bridging the Blur in Social Sciences: Approaching the Changing World of Academic Exploration”	Organized by Sardar Bahadur Khan Women’s University , Quetta in collaboration with HEC Pakistan	Quran Translation of Pakistani Languages and their Linguistic Categories	26-27 April 2016	Paper
18	Innovative Technologies in Distance Learning A two days National Conference on Distance Learning (NCDL-2016)	Organized by the Department of Education & Directorate of Distance Education, Government College University Faisalabad.	Teaching Translation and the Varieties of Distance Learning Moods	May 15-16 , 2016	Present ed Paper
19	5th IABRC (International Applied Business Research Conference): Contemporary Challenges of Management and Innovation in Developing Countries	Organized by Faculty of Management Sciences (FMS) International Islamic University Islamabad	Translation of Business and Business of Translation: A Quick Remedy to Unemployment	17th -18th May 2016	Present ed paper

20	5th IABRC (International Applied Business Research Conference): Contemporary Challenges of Management and Innovation in Developing Countries	Organized by Faculty of Management Sciences (FMS) International Islamic University Islamabad	<i>The Importance and Role of Project Management in Translation Industry: A Global Analysis</i>	17th -18th May 2016	Co-Author
----	--	--	--	--	-----------

TEACHING/TRAINING WORKSHOPS CONDUCTED:

INSTITUTION/ VENUE	WORKSHOP/CONFERENCES
International Islamic University Islamabad, Pakistan	Problems of Quran Translation In Sub-Continent, Conducted 2 day International Conference as a Team Member
Department of Translation & Interpretation, International Islamic University, Islamabad	Conducted Teaching Translation : Theory & Practice workshop as a team member
Federal College of Education, H-9, Islamabad	Conducted Training of Federal School Arabic Teachers , Alone and as a Team Member as well
Allama Iqbal Open University Islamabad, Pakistan	Session Workshops for M.A. Arabic Classes

WORKSHOPS / TRAINING ATTENDED

<u>INSTITUTION</u>	<u>WORKSHOP</u>
Department of English, International Islamic University, Islamabad, Pakistan	Corpus Linguistics in 2013
Canada Pakistan Basic Education Project, Pakistan	Closing one day Workshop held at Borban Murree
Federal College of Education H-9, Islamabad	One week Workshop on Early Childhood Education (ECE) in Pakistan , the ever first workshop, organized by Ministry of Education with the collaboration of UNES CO
Fazal Dad Human Right Commission, Islamabad Pakistan	Workshop on Human Rights
NEACE Ministry of Pakistan	Workshop on Primary Education in Pakistan
National Institute of Science & Technology (NISTE), Islamabad	Workshop on Information Communication Technology (ICT) twice
NEACE Islamabad	Workshop on ISSP Education \Research Software

RESPONSIBILITIES AT T & I

- Organizer & Convener of Translation Student Club, Department of Translation & Interpretation, Faculty of Arabic, Islamabad.
- Trainer of Modern Standard Arabic Teaching Team at the Department of Translation & Interpretation.

TRANSLATION SERVICES

- **Translation of MS and Ph.D. Research Proposals of Natural and Social Sciences from Arabic into English and vice versa at International Islamic University Islamabad, Pakistan.**
- **Supervision of Translation Projects mostly Chinese , Arab, African, Thai, and Pakistani Students at Department of T & I, International Islamic University, Islamabad, Pakistan.**

LANGUAGE SERVICES

- **ARABIC:**
 - Formed a Society named: Society of Pakistani Arabic Language Teachers (SPALT), providing CDs and Arabic Language Material to Federal Govt. Schools Teachers, B.Ed., M.A.Edu. Students of Federal College of Education, H-9, Students of Arabic Teaching

Training Course (ATTC), and M.A. Arabic Students of Allama Iqbal Open University (AIOU) Islamabad.

- Edited CDs for the teaching of Arabic
 - 1 (Learn Arabic) ,-
 - 2 (Arabic Anasheed),
 - 3 (Arabic History in Videos),
 - 4(Salahuddin Ayubi and Habil and Qabil) Movies for listening skill of Arabic .
- Edited a CD for Pushto Language (Khazeena Pushto)

- PUSHTO

MORAL SERVICES:

- **HAYA FORUMS**

- Organized a Forum by the help of Students working in colleges, universities and online on Internet.
- For female students:
<http://www.facebook.com/pages/HAYA-Forum/247219805312530>
- For male students:
<http://www.facebook.com/groups/160673540671702/>
- Edited a CD on Haya Modesty (Tuhfa Khawateen)

CONFERENNCE PROCEEDINGS:

S. NO	CONFERENCE	PAPERS	DATE
1	Problems of Quran Translation in Sub-Continent held at International Islamic University Islamabad Pakistan	SENTENCE STRUCTURAL ANALYSIS OF THE VERSES PRAISES THE PROPHET MOHAMMAD (PBUH) IN THE LIGHT OF DR.MOHSIN KHAN AND ABDUL MAJID DARYAABADI'S QURAN TRANSLATIONS A COMPARATIVE LINGUISTIC AND TRANSLATIONAL STUDY	29-30 April 2013

2	<p>Asian Education for Peace and Interfaith Congress (EPIC) at the KKR Hotel Hiroshima, Japan.</p> <p>Sponsored by: The PRESDA Foundation of Japan www.presdafoundation.org</p> <p>http://www.esdfocus.org/education-peace-interfaith-congress/</p> <p>ISSN 2188-4021</p> <p>Indexed to National Diet Library of Japan</p>	<p>0519 - The Phonetic Description of Khalil Bin Ahmad in his Book Kitab ul Ain and the Case of Indian Phonetic Effect: A Descriptive Review</p> <p>To access the proceedings, please click here: http://esdfocus.org/library</p>	<p>October 26-28, 2014</p>
---	--	--	----------------------------

PAPER PUBLISHED IN HEC APPROVED JOURNALS:

S.NO	JOURNAL NAME	PAPER TITLE	ISSN/ISSUE/DATE	PAGES
1	<p>Maarif –e- Islami</p> <p>Faculty of Arabic & Islamic University, Allama Iqbal University, Islamabad, Pakistan</p>	<p>كتاب بانيني أشدهيائي و كتاب سيويه بين الاختلاف والاتفاق: دراسة مقارنة</p> <p>Panini's Book Ashtadhyayi & Sibawaihi's Al- Kitab between Similarities and Differences: A Comparative Study</p>	<p>1992-8556</p> <p>V. No.13, Issue No.2, July 2014- December 2014</p>	<p>257-282</p>